

SF 24/2021

ZMLUVA O DIELO a licenčná zmluva č. 115/2021/BHS
uzatvorená v zmysle Autorského zákona a Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

Objednávateľ: **Slovenská filharmónia**, Medená 3, 816 01 Bratislava
zastúpená: prof. Marian Lapšanský, generálny riaditeľ
IČO: 164 704
rokovania vo veciach technických: Markéta Štefková
(ďalej len „SF“)

a

Autor: Andrej Šuba	
Bytom: Liptovský Peter 242, 03301 Liptovský Hrádok	
ČOP: SD 761 949	Rodné číslo: 770907/7816
Daňový úrad podľa miesta bydliska: Hollého 3, Liptovský Mikuláš	
Banka: Prima banka Slovensko, a.s. Č. účtu vo forme IBAN: SK56 5600 0000 0098 8621 9001	

(ďalej len „autor“)

Článok I. Predmet zmluvy

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť pre SF: preklad textu z talianskeho jazyka do slovenského jazyka do programového bulletinu koncertu **Večer s Antoniom Vivaldim** konaného dňa 04. októbra 2021 v rámci **medzinárodného hudobného festivalu Bratislavské hudobné slávnosti 2021**.
2. Dohodnutý rozsah textu v písanej podobe: 4 – 6 normostrán (7200 – 10800 znakov vrátane medzier).
3. Dodacia lehota textu: **15. septembra 2021**.
4. Autor sa zaväzuje, že dielo vytvorí sám, že sa na jeho tvorbe nebude podieľať žiadna tretia osoba a že pri jeho vytvorení neporuší autorské práva tretích osôb.
5. Redaktor bulletinov má právo korigovať text z hľadiska pravopisného i vecného.
6. Komunikácia prebehne elektronicky v dohodnutom formáte.

Článok II. Dohoda o nezdanení

SF a autor sa dohodli, že príjmy podľa tejto zmluvy **nie sú** zdanené daňou z príjmu v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmu v znení neskorších predpisov.

Článok III.

1. Za vytvorenie diela podľa tejto zmluvy prináleží autorovi odmena vo výške: **70,- EUR btto (slovom sedemdesiat EUR)**.
2. V zmysle zákona č.129/2020 Z.z. je príspevok 2 % do príslušného umeleckého fondu do 31. 12. 2021 dobrovoľný.
3. SF vyplatí odmenu autorovi na jeho účet uvedený v záhlaví zmluvy v termíne do 15. dňa nasledujúceho mesiaca po konaní koncertu, na ktorý bol vydaný príslušný bulletin.
4. Podpísaním tejto zmluvy dáva autor súčasne SF súhlas a licenciu na použitie a šírenie diela vytvoreného podľa tejto zmluvy podľa potrieb SF a to bez časového, územného

a množstevného obmedzenia. Odmena za tento súhlas je súčasťou odmeny za vytvorenie diela.

Článok IV.

1. Autor vyhlasuje, že v čase uzatvorenia tejto zmluvy nemá také zmluvné záväzky, ktoré by mu bránili vo vytvorení diela podľa tejto zmluvy.
2. Autor sa zaväzuje, že neuzatvorí po podpísaní tejto zmluvy ďalšie zmluvy, ktoré by mohli ohroziť vytvorenie diela, ku ktorému sa touto zmluvou zaviazal.
3. Autor zodpovedá SF za škodu spôsobenú porušením jeho povinností vyplývajúcich z ustanovení tejto zmluvy a súvisiacich pokynov SF alebo nevytvořením diela alebo jeho časti z dôvodov na strane autora a zaväzuje sa ju zaplatiť SF do 30 dní od doručenia jej výzvy.
4. Ak nemôže autor dielo vytvoriť z dôvodov ochorenia alebo z iných mimoriadne závažných dôvodov (napr. úraz, úmrtie v rodine), je povinný o tom bezodkladne vyrozumieť SF. V takomto prípade odmena autorovi neprislúcha a SF nebude od autora požadovať náhradu škody.

Článok V.

1. SF je oprávnená od zmluvy odstúpiť a zveriť vytvorenie diela inej osobe pokiaľ nastanú na strane autora skutočnosti, ktoré môžu ohroziť dodržanie plánovaných realizačných termínov, s ktorými predmetné dielo súvisí alebo dielo nebude na primeranej odbornej a jazykovej úrovni. Primeranosť posúdi SF.
2. Touto zmluvou sa nezakladá pracovný pomer.
3. Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
4. Táto zmluva je platná do odovzdania diela autorom SF a jeho prevzatím SF od autora a účinná počas trvania majetkových práv autora.
5. Podpisom tejto zmluvy sa obe strany zaväzujú k plneniu všetkých bodov obsiahnutých v zmluve.
6. Táto zmluva je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach, z ktorých jedno dostane autor a jedno dostane SF.

Článok VI.

1. Autor podpísaním tejto zmluvy dáva objednávateľovi neodvolateľný súhlas na použitie a šírenie jeho diela v súlade s touto zmluvou pre koncertné sezóny SF. Autor súhlasí so spracovávaním osobných údajov, ktoré poskytol v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy v zmysle zák. č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (resp. Nariadenia EÚ 2016/679 - GDPR) a objednávateľ sa zaväzuje neposkytovať osobné údaje autora tretím osobám, okrem povinností vyplývajúcich zo zákonov SR a zabezpečovať ich ochranu v zmysle zákona. Objednávateľ má určenú zodpovednú osobu na ochranu osobných údajov, ktorú môže autor kontaktovať: gdpr@filharmonia.sk alebo písomne na adrese objednávateľa s označením „zodpovedná osoba GDPR“.
2. Autor svojím podpisom v plnom rozsahu a dobrovoľne súhlasí s poskytnutím a spracovaním svojich osobných údajov, s ich využitím aj pre účely propagácie koncertu a objednávateľa.

v Bratislave, dňa

prof. Marian Lapsanský
generálny riaditeľ SF

.....
Autor

.....
Autor

Vybavuje: Markéta Štefková

Základná finančná kontrola § 7 ods. 3 zákon č. 357/2015 Z. z. FO alebo jej časť je/nie je* v súlade s rozpočtom, s rozpočtom dvojročným, osobitnými predpismi a rozhodnutiami vydanými na ich základe, zákonom o VO, uzatvorenými zmluvami, zmluvami zahraničnými, internými aktmi riadenia. a) FO alebo jej časť je/nie je* možné vykonať, b) vo FO alebo v jej časti je/ nie je* možné pokračovať, c) poskytnuté plnenie je/nie je* potrebné vymáhať, ak sa FO alebo jej časť už vykonala.	
Dátum:	Zodpovedný zamestnanec.: Markéta Štefková Podpis
FO spĺňa/nespĺňa* podmienky hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti. Súhlasím/nesúhlasím* s vykonaním FO	
Dátum:	Ing. Darina Maxianová Podpis
* nehodiace sa preškrtnúť	